叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《骑着小鸡马到班伯里十字路口》和(ride A Cock-horse To Banbury Cross & A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《骑着小鸡马到班伯里十字路口》和(Ride A Cock-Horse To Banbury Cross & A)

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs]
RIDE **A** **COCK** **-** **HORSE** **TO** **BANBURY** **CROSS**
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉

骑着小马去班伯里十字路口

& [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [mer]
& **A** **FARMER** **WENT** **TROTTING** **UPON** **HIS** **GREY** **MARE**
& 一个 农民 去 小跑 之上 他的 灰色的 母马

一位农夫骑着他的灰母马小跑着。

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]
R **.** **Caldecott's** **Picture** **Books**
拉 . 凯迪克奖 图片 图书

R·凯迪克的图画书

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
FREDERICK **WARNE** **&** **CO** **.** **LTD** **.**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . 有限公司 .

弗雷德里克·沃恩有限公司

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs]
RIDE **A** **COCK** **-** **HORSE**
骑 一个 公鸡 - 马

骑木马

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs]
TO **BANBURY** **CROSS**
到 班伯里 叉

前往班伯里十字路口

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs]
Ride **a** **Cock** **-** **Horse**
骑 一个 公鸡 - 马

骑木马

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
to **Banbury** **Cross** **,**
到 班伯里 叉 ,

到班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi]
To **see** **a** **fine** **Lady**
到 看 一个 美好的 女士

去看一位美丽的女士

[get] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
Get **on** **a** **white** **Horse** **,**
得到 在 一个 白色的 马 ,

骑上白马，

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
With **rings** **on** **her** **fingers** **,**
和 戒指 在 她 手指 ,

她手指上戴着戒指，

[ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ,
and **bells** **on** **her** **toes** **,**
和 铃铛 在 她 脚趾 ,

脚趾上还戴着铃铛，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
She **shall** **have** **music** **wherever** **she** **goes** **.**
她 将 有 音乐 无论 她 去 .

无论她走到哪里，音乐都将伴她左右。

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ]
A **FARMER** **WENT** **TROTTING**
一个 农民 去 小跑

农夫去小跑

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer]
UPON **HIS** **GREY** **MARE**
之上 他的 灰色的 母马

骑着他的灰母马

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] ,
A **Farmer** **went** **trotting** **upon** **his** **grey** **Mare** **,**
一个 农民 去 小跑 之上 他的 灰色的 母马 ,

一位农夫骑着他的灰色母马小跑着，

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety **,** **bumpety** **,** **bump** **!**
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ]['roʊzi][ænd; ənd] [fer] ;
With **his** **Daughter** **behind** **him** **,** **so** **rosy** **and** **fair** **;**
和 他的 女儿 在后面 他 , 所以 红润 和 公平的 ;

他身后站着他的女儿，脸色红润，容光焕发;

- , - , [lʌmp] !
Lumpety **,** **lumpety** **,** **lump** **!**
- , - , 块 !

疙瘩，疙瘩，疙瘩!

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][kraɪd] " [kroʊk] !
A **Raven** **cried** **"** **Croak** **!**
一个 乌鸦 哭 " 发牢骚 !

一只渡鸦叫道："呱!"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] ;
" **and** **they** **all** **tumbled** **down** **;**
" 和 他们 全部 翻滚 向下 ;

"然后它们全都倒了下去;

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety **,** **bumpety** **,** **bump** **!**
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰!

[ðə; ði] [mer] [broʊk][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
The **Mare** **broke** **her** **knees** **and** **the** **Farmer** **his** **crown** **;**
这 母马 打破 她 膝盖 和 这 农民 他的 王冠 ;

母马摔断了膝盖，农夫失去了王冠;

- - , [lʌmp] !
Lumpety **lumpety** **,** **lump** **!**
- - , 块 !

咕噜咕噜，咕噜!

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['reɪv(ə)n] [fluː] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] ;
The mischievous Raven flew laughing away ;
这 恶作剧 乌鸦 飞翔 笑 离开 ;

顽皮的渡鸦笑着飞走了;

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety , bumpety , bump !
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰!

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
And vowed he would serve them the same the next day ;
和 发誓 他 会 服务 他们 这 相同的 这 下一个 天 ;

他发誓第二天也会以同样的方式服侍他们;

- , - , [lʌmp] !
Lumpety , lumpety , lump !
- , - , 块 !

疙瘩，疙瘩，疙瘩!

['rændɔlf] [kældəkɑːts]
Randolph Caldecott's
兰道夫 凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

['pɪktʃər] [bʊks]
Picture Books
图片 图书

图画书

" [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [kældəkɑːts] ['drɔɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [noʊ] ['helθi] -
" The humour of Randolph Caldecott's drawings is simply irresistible , no healthy -
" 这 幽默 的 兰道夫 凯迪克奖 图画 是 简单地 无法抗拒 , 不 健康 -
['maɪndɪd][mæn] , ['wʊmən] ,
minded man , woman ,
有思想 男人 , 女士 ,

"兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，任何心智健全的男人、女人、

[ɔːr][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .
or child could look at them without laughing .
或者 孩子 可以 看 在 他们 没有 笑 .

或者孩子可以看着它们而不笑。

" [ɪn] [skwer] [kraʊn] 4to , ['pɪktʃər] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] .
" In square crown 4to , picture covers , with numerous coloured plates .
" 在 正方形 王冠 4to , 图片 封面 , 和 很多的 有色 盘子 .

"方冠四开本，图画封面，内含众多彩色插图。

[wʌn][dʒɑːn]['gɪlpɪn]
1 John Gilpin
1 约翰 吉尔平

1 约翰·吉尔平

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
2 The House that Jack Built
2 这 房子 那 杰克 建造

杰克建造的房子

[θriː][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
3 The Babes in the Wood
3 这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[fɔːr][ðə; ði][mæd][dɔːg]

4	The	Mad	Dog
4	这	疯狂的	狗

疯狗

[faɪv] [θriː] ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən]

5	Three	Jovial	Huntsmen
5	三	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[sɪks] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns]

6	Sing	a	Song	for	Sixpence
6	唱歌	一个	歌曲	为了	六便士

6. 为六便士唱首歌

['sɛvən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

7	The	Queen	of	Hearts
7	这	女王	的	红心

红心皇后

[eɪt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [naɪn][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

8	The	Farmer's	Boy	9	The	Milkmaid
8	这	农民的	男生	9	这	挤奶女工

农家男孩 9 挤奶女工

- [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]

10	Hey	-	Diddle	-	Diddle	and	Baby	Bunting
-	嘿	-	滴答	-	滴答	和	婴儿	彩旗

10 嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

- [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] Go12

11	A	Frog	He	Would	a	-	Wooing	Go12
-	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	Go12

11 他会追求一只青蛙12

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	Jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

- [kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz]

13	Come	Lasses	and	Lads
-	来	姑娘们	和	小伙子们

13 来吧，姑娘们和小伙子们

- [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ， & [siː] .

14	Ride	a	Cock	Horse	to	Banbury	Cross	,	&	c	.
-	骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	,	&	c	.

14 骑着公马到班伯里十字路口等等。

- ['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz]

15	Mrs	.	Mary	Blaize
-	太太	.	玛丽	布莱兹

15 玛丽·布莱兹夫人

- [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]

16	The	Great	Panjandrum	Himself
-	这	伟大的	潘詹德鲁姆	他本人

16 伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [skwer] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv]

The	above	selections	are	also	issued	in	Four	Volumes	,	square	crown	4to	,	attractive
这	多于	选择	是	还	发布	在	四	卷	,	正方形	王冠	4to	,	吸引人的

['baɪndɪŋ] .

binding	.
结合	.

以上选集也以四卷本的形式发行，方冠四开本，装帧精美。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

Each	containing	four	different	books	,	with	their	Coloured	Pictures	and	innumerable
每个	包含	四	不同的	图书	,	和	他们的	有色	图片	和	无数

['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .

Outline	Sketches	.
大纲	草图	.

每套包含四本不同的书，书中配有彩色图片和无数的轮廓草图。

[wʌn][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [wʌn]

1	R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	1
1	拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	1

1. R. 凯迪克图画书第一册

[ˌtuː'tuː][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][θriː] [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃər] [bʊk]

2	R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	2	3	Hey	-	Diddle	-	Diddle	-	Picture	Book
2	拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	2	3	嘿	-	滴答	-	滴答	-	图片	书

R. Caldecott 的图画书第 2 册 3 嘿-迪德尔-迪德尔图画书

[fɔːr][ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk]

4	The	Panjandrum	Picture	Book
4	这	潘詹德鲁姆	图片	书

4.《潘詹德鲁姆图画书》

['rændɔlf] [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

RANDOLPH	CALDECOTT'S	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	1	containing	the
兰道夫	卡尔德科特	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	1	包含	这

[fɜːrst][eɪt] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn]

first	8	books	listed	above	with	their	Colour	Pictures	and	numerous	Outline
第一的	8	图书	列出	多于	和	他们的	颜色	图片	和	很多的	大纲

[sketʃiz] .

Sketches	.
草图	.

兰道夫·卡尔德科特图画与歌曲集第 1 号，收录了上面列出的前 8 本书及其彩色图画和大量轮廓草图。

['rændɔlf] [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

RANDOLPH	CALDECOTT'S	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	2	containing	the
兰道夫	卡尔德科特	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	2	包含	这

['sekənd][eɪt] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn]

second	8	books	listed	above	with	their	Colour	Pictures	and	numerous	Outline
第二	8	图书	列出	多于	和	他们的	颜色	图片	和	很多的	大纲

[sketʃiz] .

Sketches	.
草图	.

兰道夫·卡尔德科特图画与歌曲集第 2 号，包含上面列出的第二 8 本书及其彩色图画和大量轮廓草图。

· ['lʌndən] · ['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . · & [nuː] [jɔːk] ·

·	London	·	Frederick	Warne	&	Co	.	Ltd	.	·	&	new	york	·
·	伦敦	·	弗雷德里克	沃恩	&	合作	.	有限公司	.	·	&	新的	约克	·

·伦敦·弗雷德里克·沃恩有限公司·&纽约·

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl]

The	Published	Prices	of	the	above	Picture	Books	can	be	obtained	of	all
这	已发布	价格	的	这	多于	图片	图书	能	是	获得	的	全部

['bʊkselər] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Booksellers	or	from	the	Illustrated	Catalogue	of	the	Publishers	.
书店	或者	从	这	插图	目录	的	这	出版商	.

以上图画书的定价可向所有书商或出版商的图文目录中查询。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神